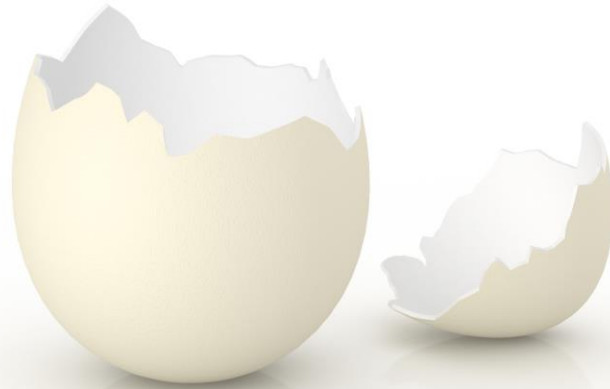


uitgehold



en leeg

## woorden en begrippen verschuiven in betekenis:

- dapper (arrogant > heldhaftig)
- werelds (profaan/mondain > heel mooi)
- braaf (dapper > suf)
- heiden (bewoner van de heide > niet-Jood)
- leuk (dom > plezierig)
- uniek (lett. enig > bijzonder)

recente (veelzeggende!) betekenis-verschuivingen:

- *gender* (biologisch geslacht > geslachtsbeleving)
- *regenboog* (symbool van Gods trouw > LHBT)



vandaag aandacht voor één Grieks basiswoord:

KÈNOS = LEEG

- Strongcodering: 2754 t/m 2758

strong	GNT	v.NBGNT
G2756	ΚΕΝΟΙC	<sup>(1/2)</sup> met drogredenen
G2758	ΚΕΚΕΝΩΤΑΙ	dan is... ...zonder inhoud
G2756	ΚΕΝΗC	door ijdel
G2756	ΚΕΝΕ	dwaze
G2757	ΚΕΝΟΦΩΝΙΑC	holle klanken
G2754	ΚΕΝΟΔΟΣΙΑΝ	ijdel eerbejag
G2756	ΚΕΝΑ	ijdele raad
G2756	ΚΕΝΟΝ	is... ...zonder inhoud
G2756	ΚΕΝΟΥC	ledig
G2756	ΚΕΝΟΝ	met lege handen
G2758	ΚΕΝΩΘΗ	ongegrond blijke
G2758	ΕΚΕΝΩCΕΝ	ontledigd heeft
G2755	ΚΕΝΟΔΟΣΟΙ	praalziek
G2756	ΚΕΝΟΝ	tevergeefs
G2758	ΚΕΝΩΘΗ	tot een holle klank te maken
G2756	ΚΕΝΗ	vergeefs
G2756	ΚΕΝΟC	vergeefs
G2756	ΚΕΝΟΝ	vruchteloos
G2758	ΚΕΝΩCΕΙ	zal... ...verijdelen
G2756	ΚΕΝΗ	zonder inhoud is
G2761	ΚΕΝΩC	zonder reden
G2756	ΚΕΝΗ	zonder vrucht

leeg  
ijdel  
zonder inhoud  
hol(le klank)  
(...)  
tevergeefs  
drogredenen  
vruchteloos  
ongegrond  
dwaas

25 (...) waarom razen natiën  
en bedenken volken **ijdele** dingen?

*citaat uit Psalm 2:1 (LXX)*

---

ΙΝΑΤΙ	ΕΦΡΥΑΣΑΝ	ΕΘΝΗ
<small>opdat</small> waarom?	<small>-(zij)-razen</small>	<small>natiën</small>
Waarom	hebben... ..gewoed	de heidenen

---

ΚΑΙ	ΛΑΟΙ	ΕΜΕΛΕΘΗΣΑΝ	ΚΕΝΑ
<small>en</small>	<small>volken</small>	<small>-(zij)-zetten-hun-hart-op</small>	<small>lege-dingen</small>
en	de volken	bedacht	ijdele raad

---

# Kolosse 2

## leeg bedrog



## Kolosse 2

<sup>8</sup> Kijk uit, dat niemand jullie als buit meevoert door de filosofie en leeg bedrog...

*door geleerde redeneringen  
het Evangelie uithollen*

ΒΛΕΠΕΤΕ ΜΗ ΤΙΣ ΥΜΑΣ ΕΣΤΑΙ Ο ΣΥΛΛΑΓΩΓΩΝ  
|kijkt-uit!| toch-niet iemand jullie |(hij)-zal-zijn~ degene |als-buit-wegvoerende  
Ziet toe dat niemand u \_ \_ medeslepe

ΔΙΑ ΤΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ ΚΑΙ ΚΕΝΗΣ ΑΠΑΤΗΣ  
door de filosofie en inhoudsloze verleiding  
door zijn wijsbegeerte en door ijdel bedrog





## Kolosse 2

8 ... overeenkomstig de traditie van de mensen...

*later ook in de christelijke traditie*

- één God > drie-enig
- Evangelie = bericht > aanbod
- aeon > eeuwigheid

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ

in-overeenstemming-met de overlevering van-de mensen

in overeenstemming met de overlevering der mensen



## Kolosse 2

<sup>8</sup> ... overeenkomstig de elementen van de wereld en niet overeenkomstig Christus.

*door "leeg bedrog" raakt men Christus kwijt*

---

KATA	TA CTOIXEIA	TOY KOCMOY
in-overeenstemming-met	de elementaire-dingen	van-de wereld
met	de <sup>(1/3)</sup> wereldgeesten	<sup>(2/3)</sup> <sup>(3/3)</sup>

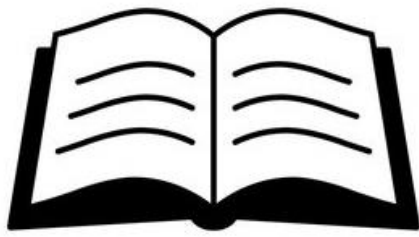
---

KAI OY KATA	XPICTON
en niet in-overeenstemming-met	Christus
en niet met	Christus

---

# **1Korinthe 15**

**lege prediking & leeg geloof**



## 1Korinthe 15

13 Indien er geen opstanding van doden is, dan is ook Christus niet opgewekt.

= de bewering van sommigen in Korinthe  
→ de Griekse leer van 'de onsterfelijke ziel'  
→ ontkenning van de dood

ΕΙ	ΔΕ	ΑΝΑΤΑΧΙΣ	ΝΕΚΡΩΝ	ΟΥΚ
indien	echter	opstanding	van-doden	niet
Indien	_	opstanding	der doden	geen

ΟΥΔΕ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ
ook-niet	Christus	'(hij)-is-gewekt'
dan... ..ook... ..niet	Christus	is... ..opgewekt



# 1Korinthe 15

14 Maar indien Christus niet is opgewekt,  
**leeg** is ook onze prediking  
en **leeg** is ook jullie geloof.

*de leer van de onsterfelijke ziel verijdelt  
de waarheid van de opstanding*

ΕΙ	ΔΕ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΟΥΚ	ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ	<b>ΚΕΝΟΝ</b>	ΑΡΑ	[ ΚΑΙ ]	ΤΟ
indien	echter	Christus	niet	(hij)-is-gewekt	leeg	dus	ook	de
indien	En	Christus	niet	is opgewekt	is... ..zonder inhoud	dan... ..immers	-	-

ΚΗΡΥΓΜΑ	ΗΜΩΝ	<b>ΚΕΝΗ</b>	ΚΑΙ	Η	ΠΙΣΤΙΣ	ΥΜΩΝ
proclamatie	van-ons	inhoudsloos	en	het	geloof	van-jullie
prediking	onze	zonder inhoud is	en... ..ook	-	geloof	uw

# **1Korinthe 15**

**Zijn genade niet voor niets**



## 1Korinthe 15

<sup>10</sup> Maar door Gods genade ben ik wat ik ben en zijn genade aan mij is **niet voor niets** geweest...

*Paulus' achtergrond maakt hem tot ultiem monument van GODS genade*

ΧΑΡΙΤΙ ΔΕ ΘΕΟΥ ΕΙΜΙ Ο ΕΙΜΙ  
*in-genade* *echter* *van-God* *ik-ben* *wat* *ik-ben*  
door de genade Maar Gods ben ik wat ik ben

ΚΑΙ Η ΧΑΡΙΣ ΑΥΤΟΥ Η ΕΙΣ ΕΜΕ ΟΥ ΚΕΝ Η ΕΓΕΝΗΘΗ  
*en* *de* *genade* *van-hem* *de* *tot-in* *mij* *niet leeg* *-(zij)-was-geworden*  
en \_ genade zijn \_ aan mij *niet vergeefs* *is... ..geweest*



## 1Korinthe 15

<sup>10</sup> ... Want meer dan zij allen zwoegde ik,  
echter niet ik,  
maar de genade van God die met mij is.

*Paulus was slechts een instrument*

ΑΛΛΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΝ ΑΥΤΩΝ ΠΑΝΤΩΝ ΕΚΟΠΙΑΣΑ

maar bovenmatiger van-hen allen ik-zwoeg  
want meer dan zij allen ik heb... ..gearbeid

ΟΥΚ ΕΓΩ ΔΕ ΑΛΛ Η ΧΑΡΙΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ [ Η ] CYN ΕΜΟΙ

niet ik echter maar de genade van-de God de samen met-mij  
niet ik doch maar de genade \_ Gods die... ..is met mij



# **1Korinthe 15**

## **niet vergeefs in de Heer**



## 1Korinthe 15

<sup>58</sup> Zo dan, mijn broeders, geliefden,  
word standvastig, onverzettelijk...

*Korinthiërs stonden wel (:1),  
maar niet vast*

ΩΣΤΕ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΜΟΥ	ΑΓΑΠΗΤΟΙ	ΕΔΡΑΙΟΙ	ΓΙΝΕΘΕ	ΑΜΕΤΑΚΙΝΗΤΟΙ
zodat	broeders!	van-mij	geliefden!	gevestigd	wordt~!	onverzettelijk
Daarom	broeders	mijn	geliefde	standvastig	weest	onwankelbaar

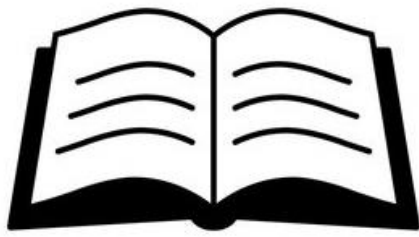


## 1Korinthe 15

58 ... altijd overvloedig in het werk van de Heer...

*niet: het werk vóór de Heer*

ΠΕΡΙCCEΥΟΝΤΕC ΕΝ ΤΩ ΕΡΓΩ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΠΑΝΤΟΤΕ  
|overvloedig-zijnde in het werk van-de Heer altijd  
overvloedig in het werk des Heren te allen tijde



## 1Korinthe 15

58 ... wetende dat jullie moeite  
**niet vergeefs** is in de Heer.

*waar wij onverzettelijk staan  
gaat de Heer via ons werken  
dat werk draagt altijd vrucht!*

ΕΙΔΟΤΕΣ

*waargenomen-hebbende*

wetende

ΟΤΙ Ο ΚΟΠΟΣ ΥΜΩΝ

*dat de moeite van-jullie*

dat \_ arbeid uw

ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΚΕΝΟC

*niet |(hij)-is voor-niets*

niet is vergeefs

ΕΝ ΚΥΡΙΩ

*in Heer*

in de Here